

外洋特別規定 2020-2021

＜2021 年版＞改訂と修正のご案内

World Sailing による Offshore Special Regulations の小改訂に伴い、日本語翻訳版も改訂します。
改訂ポイントは以下の 3 点です。原文改訂以外に翻訳の修正を 1 箇所実施しています。

＜改訂ポイント＞

1. RRS の番号移動 (RRS 4→3) に伴い OSR の記載も変更 **【該当番号】 1.02.1 付則 B1.02.1**
2. キールボルトなどの点検義務 2021 年→2022 年に変更 **【該当番号】 3.02.2 3.02.3 3.02.4**
3. フォアトライアングルの高さの括弧書き (IG) を削除 **【該当番号】 4.26.2 a)j**

ページ 4 1.02.1	2020 ** 1.02 1.02.1 Responsibility of Person in Charge Under RRS 4 the responsibility for a boat's decision to participate in a race or continue racing is hers alone. The safety of a boat and her	** 1.02 1.02.1 船責任者の責任 RRS 規則 4 によるとレースに参加するか、またはレースを続けるかについての船の決定の責任は、その船のみにある。船と乗員の安全を確保することは、船の責任者の務												
ページ 27 付則 B 1.02.1	2020 Part A Basic The following regulations shall be observed:- <table border="1" style="width: 100%;"> <thead> <tr><th>Regulation</th><th>Item</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td>1.02</td><td>Responsibility of Person in Charge</td></tr> <tr><td>1.02.1</td><td>Under RRS 4 the responsibility for a boat's decision to participate in a race or continue</td></tr> </tbody> </table> 2021 The following regulations shall be observed:- <table border="1" style="width: 100%;"> <thead> <tr><th>Regulation</th><th>Item</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td>1.02</td><td>Responsibility of Person in Charge</td></tr> <tr><td>1.02.1</td><td>Under RRS 3 the responsibility for a boat's decision to participate in a race or continue</td></tr> </tbody> </table>	Regulation	Item	1.02	Responsibility of Person in Charge	1.02.1	Under RRS 4 the responsibility for a boat's decision to participate in a race or continue	Regulation	Item	1.02	Responsibility of Person in Charge	1.02.1	Under RRS 3 the responsibility for a boat's decision to participate in a race or continue	** 1.02 1.02.1 船責任者の責任 RRS 規則 3 によるとレースに参加するか、またはレースを続けるかについての船の決定の責任は、その船
Regulation	Item													
1.02	Responsibility of Person in Charge													
1.02.1	Under RRS 4 the responsibility for a boat's decision to participate in a race or continue													
Regulation	Item													
1.02	Responsibility of Person in Charge													
1.02.1	Under RRS 3 the responsibility for a boat's decision to participate in a race or continue													
ページ 7 3.02.2 3.02.3 3.02.4	2020 Mo/1.2.3 3.02.2 Effective 1 January 2021: Structural Inspection - Consult the owner's manual for any instructions for keel bolt checking and re-tightening. The following inspection to be conducted by a qualified person externally with the boat out of the water. Check that there are no visible stress cracks particularly around the keel, hull/keel attachment, hull appendages and other stress points, inside the hull, backing plates, bolting arrangements and keel floors. (See Appendix L - Model Keel and Rudder Inspection Procedure) Mo/1.2.3 3.02.3 Effective 1 January 2021: Evidence of a structural inspection in accordance with 3.02.2 within 24 months before the start of the race or after a grounding whichever is the later Mo/1.2.3 3.02.4 Effective 1 January 2021: Inspection after Grounding - an appropriately qualified person shall conduct an internal and external inspection after each unintentional grounding	Mo/1.2.3 3.02.2 2021 年 1 月 1 日発効：構造の点検—キールボルトのチェックと再締め付けについてはオーナーのマニュアルを参照すること。資格者は船が水の外にある状態で次の外側の点検を実施する。特にキール、船体/キール接続部、船体付属品およびその他の応力点、船体内、裏板、ボルト締結部、キールフロアの裏面に目に見える応力亀裂がないことを確認する。(付則 L—キールとラダーの点検手順の原本を参照) Mo/1.2.3 3.02.3 2021 年 1 月 1 日発効：レースのスタートの前 24 か月以内もしくは最後のいづれが適用される 3.02.2 に基づく構造点検の結果 Mo/1.2.3 3.02.4 2021 年 1 月 1 日発効：最後の点検—予めの点検のために責任者による内部および外部の点検を実施する												
ページ 21 4.26.2a)i	2020 Mo/Mu/1.2.3 3 ** 4.26.2 a) A heavy-weather jib (or heavy-weather sail in a boat with no forestay) with: area of 13.5% height of the foretriangle (IG) squared 2021 Mo/Mu/1.2.3 3 ** 4.26.2 a) A heavy-weather jib (or heavy-weather sail in a boat with no forestay) with: area of 13.5% height of the foretriangle squared	Mo/Mu/1.2.3 4.26.2 a) ヘビーウェザージブ (フォアスタイのない船はヘビーウェザーセイル) は次の通り： ** 4.26.2 a)i フォアトライアングルの高さ IG を二乗した面積の 13.5% 以下 Mo/Mu/1.2.3 4.26.2 a) ヘビーウェザージブ (フォアスタイのない船はヘビーウェザーセイル) は次の通り： ** 4.26.2 a)ii フォアトライアングルの高さ IG を二乗した面積の 13.5% 以下												

翻訳修正

ページ 25
付則 A 前文

2020	WORLD SAILING 外洋特別規定 付則 A 付則 A 可動バラストと可変バラスト
	ISO 12217-2 は最大全長の制限が 24m であるが、本付則では ISO 12217-2 (小型艇の復原性と浮力の評価と分類 パート 2: 6m 以上のハル長のセーリング艇) を適用する。FKR 規則 (ノックダウン回復係数) と FIR (反転回復係数) を決定する数式は、本付則で変更するものを除いて、ISO 12217-2 で定義されている。この付則はモノハル艇のみに適用する。特に明記されない限り、要件は特別規定のカテゴリ 0、1、2、3 と 4 に適用される。またこの付則はインショアラース用カテゴリ下の艇には適用されない。
2021	WORLD SAILING 外洋特別規定 付則 A 付則 A 可動バラストと可変バラスト
	ISO 12217-2 は最大全長の制限が 24m であるが、本付則では ISO 12217-2 (小型艇の復原性と浮力の評価と分類 パート 2: 6m 以上のハル長のセーリング艇) を適用する。FKR 規則 (ノックダウン回復係数) と FIR (反転回復係数) を決定する数式は、本付則で変更するものを除いて、ISO 12217-2 で定義されている。この付則はモノハル艇のみに適用する。特に明記されない限り、要件は特別規定のカテゴリ 0、1、2、3 と 4 に適用される。またこの付則はインショアラース用カテゴリ下の艇には適用されない。

*. ページ番号は、全文版におけるページ番号でカテゴリ毎の抜粋版とは異なる。